



NOTÍCIAS

Boi safrinha, quebra-vento, sistema Santa Fé: conheça os verbetes do glossário ILPF

[POSTED 10 DE MAIO DE 2021](#) [ADMIN](#)

Boi safrinha [s.m.] – Atividade dos sistemas de integração lavoura-pecuária (ILP) e lavoura-pecuária-floresta (ILPF) que consiste na inserção de gado bovino após a colheita da cultura produtora de grãos, cultivada ou não em consórcio com forrageiras. Este e outros 55 verbetes relacionados à integração Lavoura-Pecuária-Floresta (ILPF) agora podem ser consultados num glossário específico que reúne os principais termos técnicos utilizados por profissionais envolvidos com o sistema. O lançamento da publicação ocorreu durante o II Congresso Mundial sobre Sistemas de Integração Lavoura-Pecuária-Floresta, realizado nos dias 4 e 5 de maio de forma virtual. “A ideia do glossário surgiu como uma forma de auxiliar jornalistas na cobertura de um assunto complexo, como é a integração lavoura-pecuária-floresta. Como muitos repórteres não são especializados em agro, ter um documento de apoio como esse torna mais fácil o trabalho deles e melhora a qualidade da informação que chega para o público”, explicou o jornalista Gabriel Faria, da Embrapa Agrossilvipastoril e responsável pela Comunicação da Rede ILPF – uma união de empresas que busca fomentar a tecnologia no país e no mundo. “A padronização dos termos e a tentativa de homogeneizar o vocabulário de uma área ajuda na representatividade dessa área no mundo científico e na web em geral, além de aumentar a possibilidade de recuperação da informação”, explica a linguista e uma das editoras-técnicas da obra, Milena Telles, da Secretaria de Pesquisa e Desenvolvimento da Embrapa. Esta primeira versão do Glossário ILPF foi lançada em português, inglês e espanhol. As traduções dos termos e das descrições ajudarão a padronização também no cenário internacional. “Como a ILPF é uma tecnologia com protagonismo do Brasil, é importante nós mesmos demarcarmos quais são as traduções desses termos”, destaca a editora-técnica da publicação. Um bom exemplo da relevância da padronização é o uso em inglês de “integrated crop-livestock-forestry system”. Em boa parte do corpus avaliado, a palavra forestry era substituída por forest. Assim, quem busca por uma forma, deixará de ter acesso a toda a bibliografia elaborada com outra grafia. **VALIDAÇÃO** O pesquisador José Ricardo Pezzopane, da Embrapa Pecuária Sudeste, contribuiu com a iniciativa em diversas etapas da elaboração do glossário, principalmente na seleção e validação dos verbetes. Ele ficou bastante satisfeito com o resultado. “Temos um documento orientador para definição dos principais termos relação ao tema ILPF. O documento ainda é apresentado nas línguas espanhola e inglesa, o que amplia seu uso”, afirmou. **USUÁRIOS** “O glossário tem grande utilidade para a ampliação da difusão dos conceitos da integração lavoura-pecuária-floresta em diversos segmentos da sociedade. Essa obra traz um grande avanço na divulgação, no entendimento e na popularização desses conceitos abordados pela tecnologia e seus diferentes sistemas de produção”, disse o próprio Pezzopane, um potencial usuário da publicação. O pesquisador Alexandre Rossetto, também da Pecuária Sudeste, disse que gostou da versão trilingue. “O glossário é importante porque a obra nos dá referências técnicas para o uso padronizado de terminologias sobre as quais, algumas vezes, nos pairam dúvidas, principalmente em línguas que não sejam a nossa língua-mãe. Usar termos técnicos adequados e compreensíveis para o público-alvo é importante para nos

comunicarmos de forma efetiva, seja com pesquisadores da área, seja com o público leigo.” Para Alberto Bernardi, que também realiza pesquisas ligadas ao sistema ILPF, a iniciativa foi interessante e útil. “O glossário, além de organizar os termos ligados à ILPF, também é uma forma de fortalecer o conceito dos sistemas integrados e divulgá-los, contribuindo dessa forma com a ampliação da adoção”, concluiu.

Boi safrinha [s.m.] – Atividade dos sistemas de integração lavoura-pecuária (ILP) e lavoura-pecuária-floresta (ILPF) que consiste na inserção de gado bovino após a colheita da cultura produtora de grãos, cultivada ou não em consórcio com forrageiras.

Este e outros 55 verbetes relacionados à integração Lavoura-Pecuária-Floresta (ILPF) agora podem ser consultados num glossário específico que reúne os principais termos técnicos utilizados por profissionais envolvidos com o sistema. O lançamento da publicação ocorreu durante o II Congresso Mundial sobre Sistemas de Integração Lavoura-Pecuária-Floresta, realizado nos dias 4 e 5 de maio de forma virtual.

“A ideia do glossário surgiu como uma forma de auxiliar jornalistas na cobertura de um assunto complexo, como é a integração lavoura-pecuária-floresta. Como muitos repórteres não são especializados em agro, ter um documento de apoio como esse torna mais fácil o trabalho deles e melhora a qualidade da informação que chega para o público”, explicou o jornalista Gabriel Faria, da Embrapa Agrossilvipastoril e responsável pela Comunicação da Rede ILPF – uma união de empresas que busca fomentar a tecnologia no país e no mundo.

“A padronização dos termos e a tentativa de homogeneizar o vocabulário de uma área ajuda na representatividade dessa área no mundo científico e na web em geral, além de aumentar a possibilidade de recuperação da informação”, explica a linguista e uma das editoras-técnicas da obra, Milena Telles, da Secretaria de Pesquisa e Desenvolvimento da Embrapa.

Esta primeira versão do Glossário ILPF foi lançada em português, inglês e espanhol. As traduções dos termos e das descrições ajudarão a padronização também no cenário internacional. “Como a ILPF é uma tecnologia com protagonismo do Brasil, é importante nós mesmos demarcarmos quais são as traduções desses termos”, destaca a editora-técnica da publicação.

Um bom exemplo da relevância da padronização é o uso em inglês de “integrated crop-livestock-forestry system”. Em boa parte do corpus avaliado, a palavra forestry era substituída por forest. Assim, quem busca por uma forma, deixará de ter acesso a toda a bibliografia elaborada com outra grafia.

VALIDAÇÃO

O pesquisador José Ricardo Pezzopane, da Embrapa Pecuária Sudeste, contribuiu com a iniciativa em diversas etapas da elaboração do glossário, principalmente na seleção e validação dos verbetes. Ele ficou bastante satisfeito com o resultado. “Temos um documento orientador para definição dos principais termos relação ao tema ILPF. O documento ainda é apresentado nas línguas espanhola e inglesa, o que amplia seu uso”, afirmou.

USUÁRIOS

“O glossário tem grande utilidade para a ampliação da difusão dos conceitos da integração lavoura-pecuária-floresta em diversos segmentos da sociedade. Essa obra traz um grande avanço na divulgação, no entendimento e na popularização desses conceitos abordados pela tecnologia e seus diferentes sistemas de produção”, disse o próprio Pezzopane, um potencial usuário da publicação.

O pesquisador Alexandre Rossetto, também da Pecuária Sudeste, disse que gostou da versão trilingue. “O glossário é importante porque a obra nos dá referências técnicas para o uso padronizado de terminologias sobre as quais, algumas vezes, nos pairam dúvidas, principalmente em línguas que não sejam a nossa língua-mãe. Usar termos técnicos adequados e compreensíveis para o público-alvo é importante para nos comunicarmos de forma efetiva, seja com pesquisadores da área, seja com o público leigo.”

Para Alberto Bernardi, que também realiza pesquisas ligadas ao sistema ILPF, a iniciativa foi interessante e útil. “O glossário, além de organizar os termos ligados à ILPF, também é uma forma de fortalecer o conceito dos sistemas integrados e divulgá-los, contribuindo dessa forma com a ampliação da adoção”, concluiu.



← Produção de tilápia em polo mineiro é tema de live | Cinco biofábricas vão multiplicar mudas de nova variedade de plátano →